



R. F. KUANGOVÁ (* 1996)

Čínsko-americká spisovatelka se narodila v Číně, v jejích čtyřech letech ovšem rodina emigrovala do Ameriky. Vystudovala sinologii na Oxfordu a Cambridge a dále se vzdělává na Yale. V roce 2018 debutovala s fantasy románem *Maková válka*, za který posbírala nejednu nominaci a cenu. Od té doby stihla dopsat k *Makové válce* dva další díly a trilogii uzavřít, následně napsat román *Babylon*

a mimo fantastiku se vydala s románem *Yellowface*. V současnosti pracuje na dalším fantasy titulu.

R. F. Kuangová: *Babylon*

PŘEKLAD Daniela Orlando

OBÁLKA Nicolas Delort / Richard L. Aquan

VYDAL Host, Brno 2024

STRAN 583 / CENA 549 Kč

WWW.HOSTBRNO.CZ

BABYLON SÍLA STŘÍBRA A JAZYKŮ

KDYŽ TAJEMNÝ PROFESOR LOVELL ZACHRÁNÍ SIROTKA ROBINA Z KANTONU A ODVEZE HO DO BRITÁNIE, ZDÁ SE, ŽE VŠEMU ZLÉMU JE KONEC A ODSUD TO BUDE JEN POHÁDKA. AKADEMICKÁ, PLNÁ STUDIA A JAZYKŮ A TAKY STŘÍBRA. JENŽE CHYBA LÁVKY, STŘÍBRODĚLSTVÍ A KOLONIZACE JDOU RUKU V RUCE... text Kateřina Hajžmanová

bude si nejspíš muset vybrat stranu...

Esence dark academia

Předesílám na začátek: u téhle knížky rozhodně nemůžu zůstat objektivní, protože je to takové zhmotnění mých čtenářských tužeb. Je to dark academia jako řemen. Příběh zasazený do Oxfordu. Do alternativní historie světa, který je hodně podobný tomu našemu, ale taky trochu jiný. Napsala ho R. F. Kuangová, která se umí ohá-

nět slovy jako málokdo. No a navíc, NAVÍC se rozhodla vytvořit magický systém založený na síle slov a na překladu. To je prostě sen. A *Babylon* naplňuje a přesahuje všechna očekávání, protože servíruje originální příběh, kde člověk slyší ozvěny Pullmanových *Jeho temných esencí* i *Tajné historie* od Tarttové.

Jazykovědcův sen

Ovšem aby nedošlo k mýlce: *Babylon* rozhodně není knížka pro každého. Tak například hojně využívá poznámek pod čarou, které umí některé jedince přivádět k šílenství. Autorka v nich chytře dodává rýpnutíčka k vykořisťovatelské

britské historii a zasazuje všechno do širšího historického kontextu. A že se tu do kolonialismu a jeho škodlivosti šíje tedy zhurta!

Textem jsou taky rozestety filologické špeky a špičky, nípe se do slov a jejich etymologie, protože co taky čekat od titulu s překladatelstvím v srdci. A Daniela Orlando, která text překládala do češtiny, si i s tímhle nelehkým oríškem poradila a všechno plyne navzdory tomu, že jazyky tu hrají ústřední roli a celé to je v překladu tak trochu meta.

Pokud toužíte po pomalém vyprávění s hutnou atmosférou, které se spíš postupně ukrájete, než hltá na posezení, pokud vás bavila třeba loňská *Atlasova šestka* nebo *Devátý spolek*, *Babylon* ani omylem nepřeskakujte, a naopak si vychutnejte tohle jazykové drama. ☒



Robin touží po jediném: svého britského zachránce nezklamat, pilně se učit a dostat se na Královský ústav překladatelství v Oxfordu, kde bude moct studovat klasické jazyky a poznávat nový svět do skonání věků.

A jeho přání se splní! Dostane se do Oxfordu, kde si konečně najde taky přátele a po hlavě se vrhne do univerzitního dění. Jenže stříbrodělství, magie využívající ztracených významů slov mizejících při překladu, přetvořených do slitek stříbra, je hlavním nástrojem stále sílících kolonizačních snah Britského impéria. A když se tohle impérium pustí do války s Čínou, Robinovým domovem,

5x

fantastika z Hostu

STRAN 664
CENA 549 Kč



Dračí republika

R. F. Kuangová

Druhý díl ságy *Maková válka* inspirované pohnutými dějinami Číny. Jedna válka skončila, ale druhá právě začíná.

STRAN 648
CENA 499 Kč



Nefritová válka

Fonda Leeová

Druhý díl Ságy o Zelených kostech. Spor o nefrit i nadvládu nad hlavním městem graduje a na hranicích se schyluje k válce...

STRAN 351
CENA 399 Kč

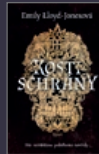


Kosti pod mechem

Zuzana Hartmanová

V Accadu musejí minotauri bojovat o zachování své civilizace – ale bude náčelník sjednocených klanů ochoten se obětovat?

STRAN 351
CENA 399 Kč

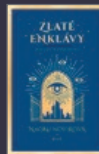


Kosti-schrány

Emily Lloyd-Jonesová

Ryan se žije jako hrobnice – což je nyní čím dál těžší, protože někteří mrtví najednou dlouho mrtví nezůstanou.

STRAN 447
CENA 479 Kč



Zlaté enklávy

Naomi Noviková

Sotva se ze spárů školy osvobodila, bude muset Galadriel Higginsová zpátky. Jste připraveni na závěrečnou lekci ve Scholomancii?